

О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики об урегулировании порядка взаимных поездок граждан

Постановление Правительства Республики Казахстан от 30 ноября 2001 года N 1550
Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством

Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики об урегулировании порядка взаимных поездок граждан.

2. Министерству иностранных дел Республики Казахстан провести переговоры и по достижению договоренности заключить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики об урегулировании порядка взаимных поездок граждан.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Соглашение
между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Турецкой Республики об
урегулировании порядка взаимных поездок граждан

Правительство Республики Казахстан и Правительство Турецкой Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,
в целях дальнейшего развития дружественных и братских отношений между государствами Сторон,
руководствуясь стремлением урегулировать порядок взаимных поездок граждан между двумя государствами,
согласились о нижеследующем:

Граждане государства одной Стороны могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории государства другой Стороны по действительным документам, перечисленным в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

С т а т ь я 2

Въезд, выезд и транзит граждан государства одной Стороны по территории государства другой Стороны осуществляется через пункты пропуска государств Сторон, открытые для международного пассажирского сообщения.

При пересечении государственной границы граждане государств Сторон выполняют необходимые процедуры в соответствии с установленными правилами и национальным законодательством государств Сторон.

С т а т ь я 3

Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических, специальных и служебных паспортов, въезжают, выезжают и следуют транзитом по территории государства другой Стороны без оформления виз. При этом срок их пребывания не должен превышать девяносто дней с момента пересечения государственной границы. В случае превышения данного срока их пребывания необходимо заблаговременно получать соответствующие визы.

С т а т ь я 4

1. Гражданам государств одной Стороны - владельцам дипломатических, специальных и служебных паспортов и являющимся сотрудниками своих дипломатических представительств, консульских учреждений, а также представительств международных организаций, аккредитованных на территории государства другой Стороны, выдаются многократные визы на весь период работы.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи также распространяется на членов семей лиц, упомянутых в нем, и являющихся владельцами дипломатических, специальных и служебных паспортов.

3. Стороны информируют друг друга об аккредитованных лицах в письменной форме по дипломатическим каналам.

С т а т ь я 5

Безвизовый порядок въезда по документам, перечисленным в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, сохраняется для:

1) членов экипажей воздушных судов гражданской авиации государств Сторон по национальным паспортам при наличии записи в генеральной декларации (полетном задании); смена членов экипажа, их болезнь, поломка судна, а также задержка по причинам, связанным с погодными условиями, рассматривается в безвизовом режиме;

2) членов официальных государственных и правительственных делегаций государств Сторон и сопровождающих их лиц на период пребывания в стране независимо от категорий паспортов; список этих лиц направляется по дипломатическим каналам заблаговременно;

3) граждан Казахстана - членов экипажей морских судов под казахстанским флагом, прибывающих в турецкие порты, при наличии у них паспорта моряка и записи в судовом журнале.

С т а т ь я 6

Гражданам государств Сторон, являющимся владельцами, руководителями, главами представительств и филиалов компаний и фирм, а также членам их семей в кратчайшие сроки выдаются многократные визы сроком действия до двух лет в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

С т а т ь я 7

Предпринимателям государства одной Стороны, въезжающим впервые на территорию государства другой Стороны, по ходатайству торгово-промышленных палат выдаются въездные-выездные визы сроком до 30 дней.

С т а т ь я 8

Деятелям науки, образования, культуры, спорта и по делам религии государств Сторон - владельцам национальных (общегражданских*) паспортов при подтверждении их официального статуса государственными органами в соответствии с национальным законодательством государств Сторон выдаются многократные визы сроком действия до одного года.

С т а т ь я 9

Гражданам одного из государств Сторон, направляющимся в государство другой Стороны на учебу, выдаются многократные визы сроком действия до одного года на

основании полученных ими ходатайств от учебных заведений, имеющих лицензии на приглашение иностранных граждан на обучение.

С т а т ь я 1 0

1. Гражданам одного из государств Сторон, направляющимся в государство другой Стороны на работу, выдаются многократные визы на весь срок действия разрешения на привлечение иностранной рабочей силы.

Разрешения на привлечение иностранной рабочей силы выдаются уполномоченными органами в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Вышеуказанные граждане государств Сторон, имеющие разрешения на пребывание на территории государства другой Стороны сроком не менее 6 месяцев, могут пригласить в период действия упомянутого разрешения членов своих семей, которым выдаются въездные-выездные визы.

2. Гражданам государств Сторон - водителям и их помощникам, осуществляющим международные грузовые и пассажирские автомобильные перевозки, в установленном порядке выдаются многократные визы сроком действия до одного года в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

С т а т ь я 1 1

Гражданам одного из государств Сторон при въезде в государство другой Стороны с целью туризма (индивидуально или в составе группы), оформленных в установленном порядке туристской фирмой государства посещения, имеющей соответствующее разрешение, выдаются въездные-выездные визы сроком до тридцати дней.

Ответственность за пребывание и своевременный выезд вышеуказанных лиц возлагается на приглашающие туристские организации в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

С т а т ь я 1 2

Граждане одного из государств Сторон, владельцы национальных (общегражданских) паспортов, для получения визы государства другой Стороны представляют в дипломатическое представительство или консульское учреждение государства посещения приглашение, оформленное в установленном порядке и полученное от соответствующего юридического или физического лица государства посещения в случаях, не указанных в других статьях настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 3

За визы, выданные гражданам государств Сторон, консульские сборы не взимаются.

С т а т ь я 1 4

1. Граждане государства каждой Стороны, в случае утраты своих паспортов на территории государства другой Стороны, будут извещать об этом компетентные органы государства пребывания, которые в свою очередь будут выдавать без оплаты таким гражданам справки, подтверждающие утрату паспорта.

2. Дипломатическое представительство или консульское учреждение каждой из Сторон взамен утраченного документа выдает лицу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, паспорт или свидетельство (проездной документ) на возвращение.

С т а т ь я 1 5

1. Каждая из Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде или ограничить срок пребывания на своей территории граждан государства другой Стороны, не указывая мотивов принятого решения.

2. Каждая из договаривающихся Сторон может в исключительных случаях (эпидемии, эпизоотии, стихийных бедствий, а также для обеспечения национальной безопасности, сохранения общественного порядка и охраны здоровья населения) временно приостановить полностью или частично применение некоторых положений настоящего Соглашения.

3. О принятии и об отмене таких мер Стороны заблаговременно, но не позднее 72 часов с момента принятия решения, извещают друг друга по дипломатическим каналам.

С т а т ь я 1 6

1. Стороны в течение 30 дней после подписания данного Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами всех действительных документов, указанных в приложениях 1 и 2 настоящего Соглашения.

2. В случае, если одна из Сторон внесет изменения в действительные документы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или введет новые документы, то не позднее 60 дней до вступления их в силу направит образцы документов другой Стороне.

С т а т ь я 1 7

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

С т а т ь я 1 8

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С момента вступления в силу настоящего Соглашения, "Соглашение между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой об освобождении на основе взаимности граждан обеих стран от въездных-выездных виз" от 2 марта 1992 года и "Дополнительный Протокол" к этому Соглашению, подписанный 2 сентября 1993 года, у т р а ч и в а ю т с и л у .

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Стороны сохраняют за собой право прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев с даты, когда одна из Сторон направит письменное уведомление другой Стороне

о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе "___" __2001 года на казахском, турецком, английском и русском языках.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения за основу будет взят текст на английском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Турецкой Республики

Приложение 1
к Соглашению между

Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Турецкой Республики об
урегулировании порядка
взаимных поездок граждан

Перечень
документов для въезда, выезда, следования
транзитом и пребывания на территории
Турецкой Республики граждан Республики Казахстан

1. Дипломатический паспорт.
2. Служебный паспорт.
3. Паспорт гражданина Республики Казахстан.
4. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа).
5. Паспорт моряка (при наличии записи в судовом журнале).
6. Свидетельство на возвращение в Республику Казахстан (только для возвращения в Республику Казахстан).

Приложение 2
к Соглашению между
Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Турецкой Республики об
урегулировании порядка
взаимных поездок граждан

Перечень
документов для въезда, выезда, следования
транзитом и пребывания на территории
Республики Казахстан граждан Турецкой Республики

1. Дипломатический паспорт.
2. Специальный паспорт.
3. Служебный паспорт.
4. Общегражданский паспорт Турецкой Республики.
5. Летное свидетельство члена экипажа воздушного судна (во время

следования в составе экипажа).

6. Проездной документ на возвращение в Турецкую Республику (только для возвращения в Турецкую Республику).

(Специалисты: Склярова И.В.,
Мартина Н.А.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан